

PA

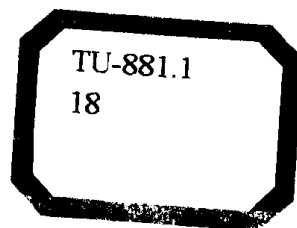
前卫建筑师

柳春秀

(韩) 建筑世界杂志社 编



天津大学出版社



前卫建筑师柳春秀

(韩)建筑世界杂志社 编
徐晓梅 译

天津大学出版社

天津市版权局著作权合同登记

图字:02—2001—240

本书中文版由韩国建筑世界杂志社授权出版。未经出版者书面许可,任何个人或单位不得以任何手段和方式复制或抄袭本书内容。

责任编辑 韩振平

图书在版编目(CIP)数据

前卫建筑师柳春秀/韩国建筑世界杂志社编;徐晓梅译. —天津:天津大学出版社, 2002.1

ISBN 7-5618-1550-6

I. 前… II. ①韩…②徐… III. 建筑设计-作品集-韩国 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 090824 号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨风和
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编:300072)
电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印 刷 北京人教方成彩印厂
经 销 全国各地新华书店
开 本 930mm×1260mm 1/16
印 张 13
字 数 458 千
版 次 2002 年 1 月第 1 版
印 次 2002 年 1 月第 1 次
印 数 1—3 000
定 价 98.00 元

序 言

这套建筑师个人专辑之所以冠名为“前卫”，并非为追求时髦。我想其用意无非是想要强调在这一批建筑师的身上所反映出来的或多或少的“敢为人先”或“走在前面”的气质而已。

收录在这套专辑中的建筑师，涉及的范围和时间跨度较大，既有早已去世的西班牙建筑师安东尼奥·高迪，也有目前正活跃于世界建筑舞台的瑞士建筑师马里奥·博塔及韩国建筑师柳春秀等等。他们的共同特点都是勇于创新，不愿意模仿或重复他人。例如安东尼奥·高迪，就不能简单地将他的设计归类于传统建筑或限制在某种明确的风格之中，也不能把他看成是某位大师的优秀追随者。他通过自己的思考和探索，提出了“创作就是回归自然”的格言，被人们誉为用建筑表达思想的哲学家。即便是深受柯布西耶等现代主义大师影响的马里奥·博塔，也没有让自己的思想受到束缚，而是立足于本国的地方传统，逐步形成了带有明显个性特征的独特风格，使人感受到建筑的地方性特色的强烈感染力。

客观地说，由于建筑师本人所处的文化背景以及个人经历的不同，在他们身上不可避免地会带有鲜明的个性特征，其风格的形成也不是一个短期的过程。如果仅仅只凭其一项或几项作品就对其做出评判，难免陷入“盲人摸象”的误区。只有将他们的主要作品按照时间顺序加以整体性观照，才有可能建立起尽可能完整的总体印象，也才有可能较为全面地了解他们的思想方式及其具体创作活动的发展过程。这套个人专辑正好可以为我们提供这种便利。它并不只是选取这些建筑师最为人熟知的得意之作，而是汇集了他们在不同阶段的多项作品，尽管其中有些作品带有明显的摸索痕迹，但却不会对这些建筑师的形象产生丝毫的影响，反而会让人感到更为真实。

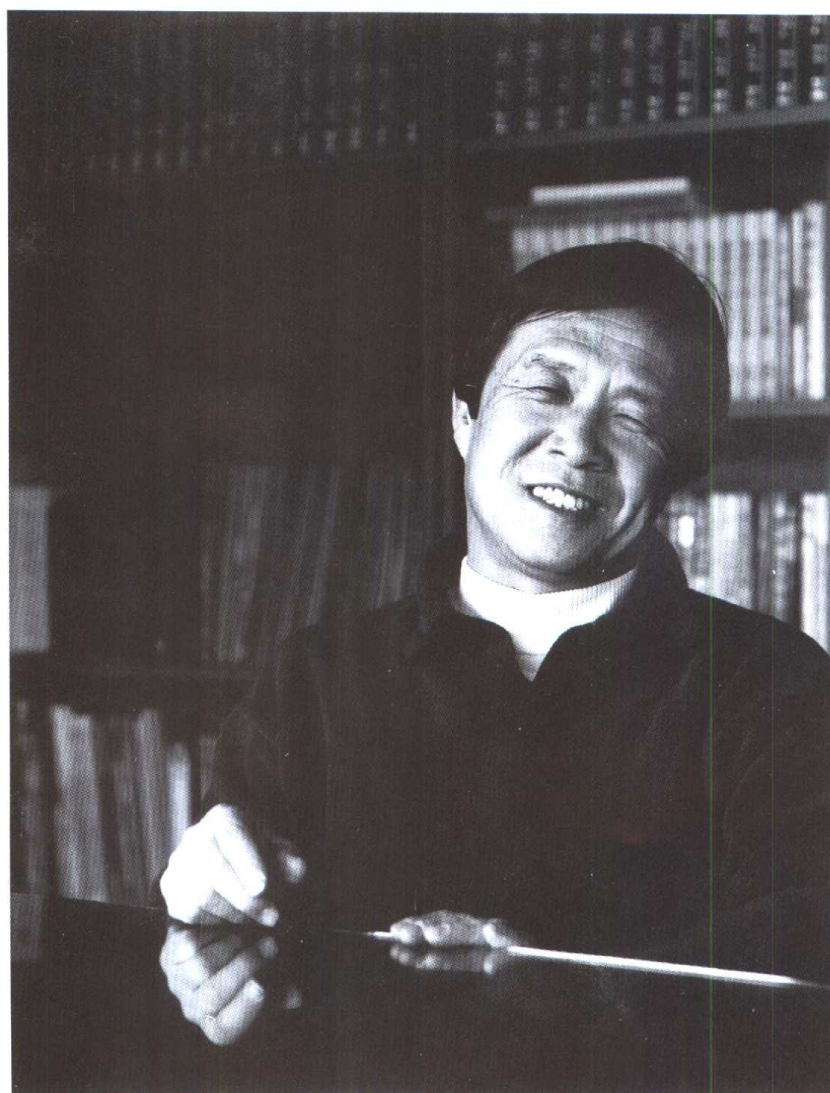
既有建筑师本人的观点（论文、访谈或评介），又有编年式的作品简介，是这套个人专辑所具有的一大特点，它可以使读者对建筑师的思想与作品在反复对照中加深理解，这是任何权威的评论都无法比拟的。

认识他人，才能真正认识自己。在境外知名建筑师即将越来越多地参与我国建筑设计市场竞争的形势下，静下心来，对国外同行的创作特点及其演化轨迹进行尽可能深入的了解，也许比浮光掠影似地“寻求灵感”或走马观花似地“参观考察”更有助于学习建筑的真谛，看清目前存在的差距，从而增强自身的竞争力。这也正是这套个人专辑的价值所在。

是为序。

杨昌鸣

识于天津大学建筑设计规划研究总院



柳春秀

目 录

文 章

- 1 我论建筑——为了特殊性、地区性以及普遍性
- 7 柳春秀——来往于南北两地的活动家

草 图

作 品

- 34 葛岷洞松树住宅
- 38 三下里住宅
- 52 寒溪岭疗养所
- 62 江村疗养所
- 70 峨次山疗养所
- 82 汉城 600 空中舞台
- 92 '93 大田国际博览会双龙地球馆
- 96 景福宫地铁站
- 100 金浦国际机场地铁站
- 106 '88 汉城奥林匹克公园总体规划
- 110 '88 汉城奥林匹克体操馆
- 121 古晋室内体育馆
- 122 汉城里兹卡尔顿饭店

工 程

- 132 868 大厦
- 142 横滨国际港口候船楼国际竞赛方案
- 146 北京“首都京门旅游城”总体规划
- 150 明洞教堂扩建设计方案
- 154 马来西亚沙捞越主体育场方案
- 158 奥地利因斯布鲁克市博基节尔体育场设计方案
- 164 2002 年汉城世界杯体育场

附 录

181 作者简介

182 作品一览表(1974—2000)

我论建筑——为了特殊性、地区性以及普遍性

My Thoughts on Architecture For Vernacular, Local and Universal character

柳春秀

身世

穿过学校旁边清澈的河流,就可以看到虎骨山脚下的一座摩崖佛像。它就像我们童年时代的朋友永远在那里迎候附近村里的孩子们,如今它已被定为第 201 号国家文物并受到了保护。

松林山流传着许多神、妖魔和人之间的故事。山上的浮石寺庙北面新建大路通向名叫五禄仓的老村庄。

我是家中的独子。母亲在怀我时曾到文殊山的寺庙祈祷保佑。我生长在庆北道,我的祖先柳崇祖当时是中宗大王统治时期的大学者,他曾将七部中国古典文学名著译成朝鲜文。安东是我中学(安东师范学院附属中学)的所在地,这里有个叫河回的村庄,大多数丰山姓氏家族都住在这个村的西部,我们柳姓家族居住在村东端。非常遗憾的是家乡在多年前就被大水淹没了。

我小学四、五年级在奉化就读,松川书院在李氏王朝大院君执政时被强行关闭,现在只剩下书院的一块牌匾了。

母亲的家族中,我的外祖父是那个年代非常有名的儒家学者。据说他学习时就将发梢拴在房梁上。我母亲的陪嫁品中就有我外祖父记述韩国古代文化的诗集和描写封建社会妇女的抒情诗的手抄本,母亲一直将它们保留在身边。儿时,我就效仿父亲的方法学习,即用笨拙的手在祖传的千字文纸板上抄写汉字课文,这也是我的祖先沿袭下来的做法。

作为农村孩子,我的成长渗透着学者的遗传痕迹。我的岳父母家宅曾以拥有著名书法家秋史先生题写的牌匾而享有盛誉。

中学毕业后,我在深山的寺庙里生活了两年,这段孤独、寂寞的生活经历使我感悟到佛家哲学思想的博大精深,并对世界观产生重大影响。我确信这种经历奠定了我继续发展的人生观基础。

千变万化的自然让我懂得了一个道理,在漫长的历史进化过程中每一种事物的存在都是必然和有意义的。我的世界观就是要执著地追求事物真理。布谷鸟欢快的叫声、回荡在蓝色月光下的锣鼓声、鲜花盛开的梨树及由水、石、树组合成的诗情画意构筑我最基本的建筑设计理念。

韩国性的含义

萨满教、佛教、儒教和基督教已被广为接受。韩国人的信仰与任何其他异教族的国家比较,他们吸收古老宗教的形式更为广泛和深入。韩国保留了佛教最原始和最纯正的形式。佛教的思想广泛地渗透在社会各阶层。比起儒教的发源地——中国,我们更渴望保留正宗的儒教学说。

尽管天主教和基督教传入韩国的时间很短,但却吸纳了大批忠实于天主的教徒。在韩国,天主教信



浮石寺庙



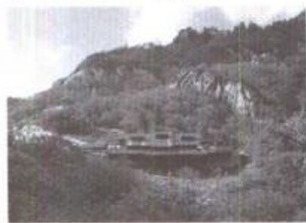
村庄草图



草图



德黑兰阿尔波斯住宅



景溪岭疗养所

徒和基督教信徒的数量比东方任何国家都多,教堂的数量甚至比咖啡馆还多。

随着高层次宗教的进入,韩国各宗教派别之间在共享文化背景方面表现出共存和融合,不是互相排斥。这在其他国家,如中国和日本是不能想像的。一位简居深山的佛家僧侣说过,没有哪一个民族有能力像韩国一样使各种宗教在同一国家,自由、平等、互不排斥地共存。这就是下世纪创建新理论基础的民族力量。尽管国家分裂,并形成两种截然不同的政治信仰——民主主义和共产主义,但双方都渗透着西方基督教自由、平等的哲学思想。我把这种集萨满教、儒教、佛教和西方哲学体系融为一体的独特宗教现象称为“韩国性”。当然,这也是我个性的由来。

传统的日本寺庙“银阁寺”和韩国的“屏山书院”

这两座木框结构建筑有各自的特点。日本银阁寺建筑是由同一尺寸的木条板拼装搭建而成;韩国安东“屏山书院”建筑却采用各不相同、但颇具特色的构件。韩国建筑追求整体完美,通过单一的屋顶形式及各异的空间与周边建筑保持协调一致。由于日本高度的工业化,他们精心设计的产品已成为 20 世纪经济的主导势力,但日本的民族文化不允许多种宗教信仰共存。相反,韩国构件略显粗糙,但具有个性化、多样化的特点,它在寻求一种整体和谐。这种区别源于特殊地区的特殊工业品不是现代社会标准化批量生产的工业产品。

因此,我认为日本文化发展的基础更多地依赖于工业技术的发展,而不是一种艺术创造。所以,我为一些潜心钻研日本建筑的韩国学生担忧。虽然我对日本建筑细部灵巧和精细的设计有所感悟,但只有为数不多的日本现代或传统建筑能让我动心。

有人可能会觉得这只能说明我以韩国工业化水平低和产品构件粗略为借口掩盖个人的自卑感。事实上,我们国家各宗教间和睦相处的统一能力以及我对韩国和日本的文化、银阁寺和浮石寺庙等两国建筑的比较和研究,足以使我确信韩国有创造的潜力。我个人建筑创作的动力不是来源于某种特殊的哲学思想或理论,而是来自我始终如一的自信。

全球性方向

中国伟大的哲学家庄子把不了解外边世界的人比喻为井底之蛙。当庄子问他是否能认识世界和宇宙时,人们可以在人类的历史中找到答案。人类的文化在整个历史长河中一代又一代地延续和发展着。人类的文化将向何处发展?

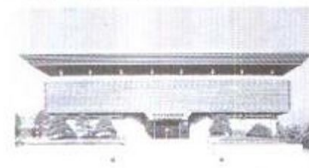
20 世纪的科学发展和逻辑学导致学科的分类和工业专业化。但 21 世纪将是控制和处理全球无



松树住宅



智异山皇家别墅



海江陶艺展览馆



丁村疗养所

限膨胀的信息时代,而不是分析的时代。

分析专业化的时代涌现出大量赝品,个性化和地区化是和睦相处时期全球性的突出特点。

分析学的结果形成统一的磁性原理或不定性原理。微生物物理研究中的某些概念已深入化学、生物和天文学的研究之中。混沌理论的目的是杂乱中有条理。西方逻辑学验证了东方人的直觉。换句话说,了解可视的物质世界便理解不可见的地区性。单一和局部不再没有任何独特性的成分而服从全体,它们是为整体的和谐形成的特殊物质。相信 21 世纪是全球性的时代。

全球性时代,东、西方相互接触,过去和今天融合。“韩国主义”集中人类所有理论和学说,将成为创造精神的思想基础。我热爱故乡的山峦、土地、河流,我的每个器官都浸润着家族的传统文化。

异空和融合主义

建筑的后现代主义起源于西方的怀旧,象征性地借鉴和采用了过去的罗马柱、老式对称的屋顶或古老年代的家具等。建筑的最新运动——所谓的“解构主义”,是从技术上将建筑的高科技形式与后现代主义进行结合。即使带有地方特色的建筑也仅是表现在当地建筑的可视要素上,但我仍然认为它们也属于我所称之的新全球“理念”的范围。

混凝土、钢材和玻璃等建筑材料在 20 世纪的建筑业内发挥了巨大作用,需求量的增加导致建筑功能的扩大。建筑材料作为 20 世纪的工业品,取之并用之于国际建筑。那些提倡功能理论的人忽视了这样一个事实:建筑是当地气候和文化氛围的产物。不同宗教间的冲突和不同文化间的相互抵触代表了当时的政治背景,虽然这只是暂时的,但这种现象在新的运动建立之前是完全必要的。全球性的趋势似乎在倒退,使各个时期的理念、空间概念和技术融为一体。

分解和统一在解构过程中是不可缺少的,21 世纪人类的宇宙价值标准在融合中有突出表现。

各种历史的长河都将汇合在一起并继续顺流。我将这种融汇的哲学称为“融合主义”,它超越特性和地区性,并被认为是全球性方向的哲学体系。

设计中的地区性

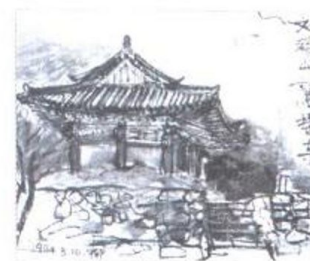
我用最简单的话将建筑一词定义为“用美学和技术的结合创造容纳行为和情感的空间”。

行为包括人和物的移动,并根据时间和功能的需要,产生多种变化。而情感也随物体和地点的变化而变化或转移。容纳这些需求的空间需要技术上的美化。

认真地反思多年形成的设计理念及回忆生长环境,我认为只有在韩国才能找到这种带有全球普遍



草图



草图



屏山书院



日本的银阁寺和韩国的浮石寺



里兹卡尔顿饭店



汉城奥林匹克体育馆

特点的地方。我多次阐明在韩国指导我们向前发展的创造力就是——融合。

我把既带有全球普遍性又表现地区主义的创造空间称为“异空”，它仅是帮助大家评判和了解我设计的基本思想。

我不能说我所设计的建筑从技术、形式、功能上都接近完美，是最具地方特色和最具时代感的空间。但至少我努力了，并一直充满信心地向这个目标奋斗。

抛开这些评论和表白，建筑不是一种口头上的表达方式，而是由各种物质构成的空间，如材料的色彩、质地和光影、声音、气味等，同时还有技术方面的规定。这里我想通过一些我做过的设计实例让大家了解我设计中所表现的地区特性。

场地的综合利用

韩国的建筑，特别是我曾经生活过的地方，平原很少，大部分的房屋都修建在山坡上。因此设计时首先要考虑如何使每个建筑建在起伏的山坡上。

这种考虑有时要比概念空间或功能的处理更为重要。当我在韩国空间综合建筑事务所时承接的项目，如德黑兰的阿尔博斯、汉城国家大学环境中心、寒溪岭疗养所都是修建在山坡上的建筑设计实例。我在设计中，根据现有的地形来考虑建筑结构、功能和群体的布局。

在即将竣工的汉城里兹卡尔顿饭店的设计竞赛三个入选方案中，首先设计了一条从山底部直抵饭店建筑入口的大道，我认为这种做法可以开阔行驶中的视野，加大地下的空间，创造一个开放式大厅。而另外两个方案中，不管设计构思基于什么考虑，我都不会采纳。

即使在一些地势平坦的地方，我也尽量利用地形设计出一定的坡度，使其周边环境显得更自然。这也许表明我仍崇拜家乡的山峦。我在奥林匹克公园的体育馆周边设计了山坡，其高度看上去比建筑要低一些，它同时还有将来宾和运动员分流的作用。在三下里住宅的设计中，我采用了一种提高首层地面的传统设计手法。这些足以表明我的设计倾向。

带有地方特色的材料和色彩

因为我对童年生活的自然环境有着很深的眷恋，过去曾多次用鹅卵石、松树和竹子来渲染建筑的环境。因此在设计松林别墅、智异山皇家别墅、海江陶艺美术馆、春城疗养所和其他工程时都使用天然木材作为结构和装饰的主材，同时还用鹅卵石用于质感效果的处理。

这种普通的自然材料和色彩的搭配在我的设计中起到了重要作用，并表现了地方的特色。

水和木

水景在我的论文中引用很多,在实际设计中却较少表现。我对水景的兴趣首先表现在设计釜山车站前小花园和木洞三号公园,之后又在中国 868 大厦公寓楼设计了从第 30 层向下跌落的瀑布。

除适应自然的地形环境外,将现场的树木引进我的设计中也是很重要的,使它们看上去就像原有的植物一样。这种设计方法源于我对生活、对环境、对自然的热爱。在设计松树别墅时,现场保留的一棵松树成为设计的重要要素,其他要素都要在布局上服从它。光川疗养所山坡上的松树林和“异空”办公楼入口上屋顶花园中的榉树都能证明我对环境设计的处理方法。

空间和结构

建筑选址非常重要,位置选得好能使建筑显得有生气并有历史感。我重视细部处理的质量,从很细小的环节入手到整体设计空间。我不会舍弃功能要求一味在表面形式上大做文章。

在寒溪岭疗养所的室内设计中,很难想像如果没有我对复杂结构和装饰细部的精心设计和亲笔绘制图纸,结果将是什么样? 因为这里没有原图纸所标出的结构、建筑和室内设计的界线。

我认为江村疗养所的膜屋顶设计出自于实际的功能要求和对周边自然美景的考虑。

在这个极富挑战的项目中,我把重点放在使用超现代材料和结构形式如何与周边的自然环境相互融合上。人们认为三下里住宅是一个比较成功的例子,在传统的结构、空间体系、比例、材料和色彩应用上都很到位,但它的建成对我来说太自然和太简单了。

建筑立面层高变化起伏、平面布局合理灵活、所有空间充分利用、屋顶高低不等及结构设计和白墙上投影都表现韩国民族建筑特点。传统技术与现代技术结合对我来说如蚕茧脱壳一样简单。

异质性和同质性

三下里住宅和江村疗养所的共性和异性何在? 首先,工程地点、设计和建造时间及业主要求不同。每个项目的条件和要求都不相同,这便使建筑设计有本质上的差别,各环节的设计都要符合建筑所属环境,根据功能要求选用不同的材料和构件。如果说两栋建筑有共同点,只能说是同一建筑师在同样的项目投资规模下采用同样设计方法的巧合。不同性则是我设计中一贯所追求的。

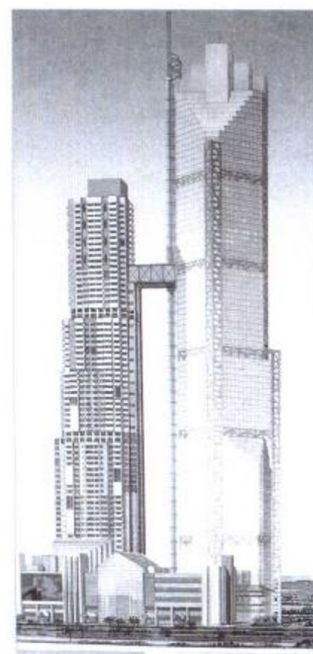
在设计中国 868 大厦时,我尽量使建筑的空间布局满足其场地和功能的要求,施工技术上达到中国技术规范要求。在城市规划设计获奖项目——北京京门旅游城的设计中,我又一次运用合理的空间体系,满足各种建筑的功能和各阶段的发展要求,设计形式符合中国人的情感及寓意。实际上,从这两个



釜山东站小公园



木洞中心公园



868 大厦



三下里住宅



北京“首都国门旅游城”

大规模的城市规划设计和小规模的下里住宅设计中仍能发现共同点,因为除了韩中两国在建筑表现方面的某些观点相似外,我对中国的工程设计经验还是不足。

“随时处中”的内涵

假设我生在汉城这样的大城市的富商家庭;或长在基督教家庭,在国外受教育;或早生或晚生 10 年;或毕业后立刻成立设计所,而不是在空间综合建筑事务所或其他地方工作,我就不是今天的我了。

今天的我不是昨天的我,也不是将来的我。越发现与众不同之处,对我的发展越有利。作为佛教徒,告诫自己要善于发现每天的变化,做有自知之明的人比每天按部就班生活更重要。

除了国籍不同外,我和其他在不同环境下成长和接受教育的建筑师也有着很大的不同。但我觉得我们之间存在着一种友情和同志情,因为我们都生活在同一个世界的同一个历史时期,又是在同一个专业领域里工作。虽然在设计构思中我的思维方式和处理手法与其他建筑师完全不同,并且认为我才是惟一正确的,但这也仅仅是历史长河中的一朵浪花而已。

21 世纪的发展方向是融合,事实上这种融合不仅是未来所面临的问题,实际上是自古以来都存在的。孔夫子的“随时处中”并不意味着采取折中的方式或仅在特定的范围内寻求解决的办法,而是“在一定的条件下付诸相应的行动”。开阔眼界能使人摒弃经验、偏见或地方性所形成的旧习惯,这些习惯有些是与生俱来的。但我们所认同的是一个空间和一个“心中的空间”。

我不允许自己沉溺于特定主题,像“笼中鸟”或“夜空满月”。我要把瞬间灵感用简单的线条勾画出来,不久可能又被新想法代替,最后值得保留的东西沉淀下来,我就这样反复做。

关于我热爱的家乡和祖国就说到这里。我已不完全属于家乡,也不再是一只仅生存在汉城的“蚕茧”。我不像别人说的那样是一只天空中飞舞的蝴蝶,我要变成一个生活在黑暗中的蚕茧,忘却自我和周围一切。只有那时,我才可以脱皮、排卵、变成幼虫,继续下一个生命轮回。

柳春秀——来往于南北两地的活动家

Liu Chun Xiu A person of action who crosses both sides with ease

金奉烈,韩国国家艺术大学建筑系教授

1988年,正当韩国举国上下沉浸在成功举办奥运会的欢乐之中时,柳春秀接受了一项国际著名的建筑奖项。此后,他又以成功的角色频频出现在众人面前,首先作为韩国最大一家咖啡公司的形象大使出现在电视屏幕上;被选为中国86层高的大厦综合项目的建筑师;在2002年世界杯足球赛主场的设计中,他击败众多的强有力对手而赢得了国内一片赞扬声。他真可称得上是国内建筑界最受欢迎的人士之一,同时又是一位有能力与国际上知名建筑师竞争的选手,而此时国内很多建筑师事务所也挽起臂膀竭力抵御国外建筑师进入国内的建筑市场。实际上,他作为一名代表韩国建筑界的建筑师,正与世界许多著名的建筑师,尤其是亚洲的建筑师们保持并发展着紧密的联系。

不管他在自述中说得多么动人,但从表面上看,他不过是个刚进城的乡下人。他身着韩国现代传统宽松服装,阐述他的设计构思时带着浓厚的地方口音,语言表达简短而直率。有些人曾怀疑他是否是这个国家最优秀的建筑师之一。但是,他确实是国内建筑设计领域的成功者。

在一次建筑业的新千年作用研讨会上,我给年轻建筑师指出了三条可行的路。首先尽力满足少数民族的需要,他们在整个社会中占重要位置。其次,勇于设计、实践,不断创新,采用新的设计手段满足设计思想的要求。最后一点,也是21世纪建筑师具备的最重要特征,就是建筑师的社会作用应与公众保持协作关系。将来,建筑业将向两个相反的方向发展,且两者之间的距离也会越来越远:专业化—普及化、公共利益—个人利益、地区性—全球化、艺术—技术、技术科学—城市科学、保留传统—发展创新,等等。其结果,建筑业将出现失重现象并很难满足建筑设计的基本理念要求。21世纪是个全面改革的时代,现代建筑必然造就一批杰出的建筑师。相反,21世纪的建筑师在这个特殊的时期应该向广度、而不是深度发展,跨越多种行业和领域。

柳春秀具有社会中间人的天性。通过一段时间的观察,我发现他是一个充满矛盾的建筑师。他在设计上看重整体,不太重视细节;既强调传统的建筑特性,同时又强调高科技材料和形式。正是这些充满的矛盾、冲突、个性和差异,使他备受众人欣赏。20世纪建筑的特点是在设计中有着明确的主题和突出的色彩,而他却是一位很难给予定义的建筑师。考虑到像他这样的建筑师在21世纪能发挥更重要的作用,我们希望从他身上挖掘出更多的东西。

柳春秀设计的建筑形式多种多样,很难用一个词来给予定义。比如说,在三下里住宅的设计中可以清楚地看到传统韩国建筑的表现特性,而寒溪岭疗养所和奥林匹克体育馆却采用了索膜结构,标志着高科技的运用。这两个工程都是他的佳作,但从有些建筑作品中,人们很难相信是出自他的设计,又如,大田博览会上的双龙展览大厅和主展厅。如果我们仔细研究一下他那千变万化的设计,就能找出一些固定的特征。总之,在他的设计中始终不能割舍的就是他对韩国传统建筑的深厚情感。



汉城奥林匹克体操馆



868 大厦



2002 世界杯汉城体育场



大田'93世界博览会双龙
地球馆



大田'93世界博览会大田市馆



付岩洞住宅



松林住宅



分惠别墅

在一次韩国传统建筑与现代建筑之间关系的研讨会上,他提出了自己的观点。传统的民居建筑是他最熟悉的建筑形式之一,因为他生长在一个极具韩国传统建筑特色的村庄里。这些民族特色的建筑形式及表现符号已在他内心刻下了很深的烙印。他对 20 世纪 90 年代的建筑师所推崇的空间布局或空间中心等提法很不以为然。他始终坚持贴近自然、少于修饰的韩国建筑所具有的特点,在葛岷洞住宅的设计中十分明确地体现出这一观点,该住宅修建在现有的松树周围。而三下里住宅和付岩洞的中心教学楼有效地利用了坡地。

与众不同的是,他极善于在设计中运用韩国传统的建筑要素。葛岷洞私人住宅的平台就是从韩国传统建筑的阳台演化而来的;三下里住宅柱下的空间用作车库也是借鉴了韩国传统的多层建筑形式;在分唐住宅的设计中,柳春秀采用了外露的木质结构和砖瓦屋顶。他将这些同行们经常忽略的要素恰如其分地用在了实际工程中。即使他应用了这些无人看重的要素,也同样达到了一定的质量标准。这是因为他的农民所固有的自信心,使这一要素保留并继承了下来。韩国传统建筑的阳台地面和砖瓦屋顶对他来讲并不陌生,但对一个在学校里把这些要素当成理论来学的建筑师来说则显得过于生硬。有些建筑师曾尝试表现这种要素,但设计过程中才感觉相当困难。

合理分析建设用地的自然条件并合理利用周围环境始终贯穿于他的整个设计中。我们可以在 P 教授住宅或寒溪岭疗养所建筑中清晰地看到以三维方式表现的自然轮廓线。我们还可以在他设计的汉城里兹卡尔顿饭店和东京赛达加亚公寓项目中更进一步地了解他对工程特定的场地条件的处理方法。比如,里茨卡尔顿饭店的每层套间外的错层平台就是按照现有坡地的轮廓线设计的;而建在雪岳山上的寒溪岭疗养所,是一次表现建筑与自然环境完美结合的设计。在瑞士山脉风景图片上看到他设计的木框结构的建筑令人称奇,如果没有现实的生活经历是无法创造这种奇迹的。事实上,他的设计在很多方面都与众不同。比如,江村疗养所顶部的张拉膜结构和独自一人创作的国外 868 大厦设计方案,虽然成功源于他的设计水平,但更重要的是他愿意大胆地尝试别人认为不可能做到的事。

868 大厦位于中国对外开放的海南省,它包括一幢 86 层高的写字楼和饭店、一栋 68 层高的公寓。柳春秀的方案在国际建筑竞赛中获胜,他的设计构思取自于“阴阳”学说,在它的背后蕴藏着建筑师的策略和胆略。突出了业主对中国文化的崇拜和骄傲,并以简单和清晰的方式表达了他的感情。柳春秀看上去非常朴实无华,但实际上他不仅是一位建筑师,也是活跃在国际建筑派系中的一个精明的商人和一位投身实际的战略家。

在韩国,也许再没有一位像他这样完全靠自己的努力向国外发展的建筑师了。自他参加德黑兰阿尔博斯住宅方案竞赛起就开始向国外发展。从成立了自己的事务所起,他相继参与了日本、马来西亚、

新加坡和中国的大型项目设计。他希望首先在整个亚洲扩展他的业务。参与国际市场的竞争使他开阔了眼界,并让他了解了其他国家的新材料和新技术。1988年,他在设计'88奥林匹克体育馆的钢索圆屋顶结构时,采纳了盖革设计方法。这一点证明了他对国际设计界的潮流有着敏锐的洞察力。从那以后,在他参与设计的一些项目中开始应用轻质桁架和索膜结构。除了在国内外的一些体育设施上,他还在永登浦办公社区中心的庭院、江村疗养所的屋顶和其他工程中也使用了索膜结构,虽然这种结构在某些建筑中表现得并不协调,但他敢于使用。

在设计三下里住宅时,柳春秀还只是个农村人,但当他赢得2002年世界杯上岩足球场的国际设计竞赛时,他已经属于全世界了。他在设计小项目时表现出他的一面,即完全的浪漫主义者,而当设计大项目或国际项目时,便转变成一个非常精明的商人和执著的技术人员。这些不同的表现在他的工作和生活中都可以清楚地体现出来。在柳春秀的“异空建筑设计事务所”办公楼里,一些企业家们能看到柳春秀在五楼的办公室里,穿着现代的传统服装。办公室的天花板很低,给人的印象是一位建筑师在经营一个经验及实力不足的小事务所。

尽管他是一位对自己的工作充满乐趣的建筑师,但在经营和管理自己的设计所时一样要经受极大的压力,要付出更多的辛苦。如果他的设计所没有那么大,他可以尽情地享受生活乐趣。比如在设计868大厦前期,要分析了解中国中等阶层的生活模式,并开始对阴阳学说的哲学理念进行深入研究。总之,他那简单和清晰的处理方法渗透着复杂的构思和对问题的分析,给人感觉非常简单和平淡的设计完全出自于长期和艰苦的构思。

熟知柳春秀先生的人都十分了解他画透视图的本事。他在绘画艺术上非常有天分,上大学时曾想主修艺术。直到现在他对艺术仍很倾爱。在空间研究所工作时,所有对工程项目中标起重要作用的透视图都出自他的手笔。除了钟爱艺术外,他绘图的速度也十分惊人。起初我仅以为他喜欢艺术,但几年前的一个冬天,在他家乡奉化,我参加了一个由他主讲的透视图技法课程,才被他高超的绘画技巧所折服。

所谓的“科学透视”存在着一定的局限性,其一就是无法改变视点。用手工画图可以借助铅笔线条和T型直角尺标出透视点。但柳春秀发明了一种独特的透视画法,即先找个任意点,再根据数学原理勾画。实际上,他的方法与文艺复兴时期的透视画法相同。柳春秀本人看上去非常粗犷,但他的画法却极为细腻并很有科学性。我把他的画法称之为“柳图法”,他的透视画法取决于长期的思考和观察。看似简单、平淡,但绝对是经过无人知晓的痛苦磨练的结果。他擅长于通过日常生活丰富自己的专业知识,以适应时代的需要。在他的设计中,经常为新材料和先进技术的应用作不懈的努力。这不仅仅是他



寒溪岭疗养所



三下里住宅



江村疗养所



P氏住宅



里兹卡尔顿饭店



德黑兰的阿尔波斯住宅



永登浦社区中心

成功的窍门,也是他始终不渝地追求和不停地思考的个性所决定的。

当然,他独断和直率的构思方式在即兴设计中存在一定的弊端。过于简单化的设计容易使不成熟的构思草率地转化为现实。比如,大田博览会现在保留的两幢建筑——主展厅和双龙环境展厅暴露出草率设计构思的缺陷,过于简单化。双龙展厅的主题构思是山峦和大海,但实际效果看上去就像一个被放大的塑料模型;主展厅上方的桁架屋顶令人感觉就像个儿童玩具。

设计的质量因档次不同而有所区别。体育场类型的大项目设计质量要求非常高,而有些商业用的小规模建筑档次则较低。人们很难理解这样的建筑为什么也要由柳春秀亲自负责。我们要说明的是简单的工作绝不意味着挣钱容易。

这些低标准的设计项目在他的所有设计项目中所占比例较少,不会影响人们对他的信任。柳春秀对建筑有一种独特的悟性,他能使传统的文化内涵溶入到现代的建筑物中,使它带有传统和现代的双重符号。他善于利用自然环境的特点,在有限的规划用地中尽可能地营造更大的空间。在资本主义国家市场,他的专业目标是追求建筑艺术价值和商业利润。柳春秀作为韩国建筑业的一个知名建筑师,除了在本国发展外,还经常受雇于朝鲜的业主。这种做法并没有违反法律,而恰恰表明 21 世纪的建筑师应该冲破政治信仰的束缚。柳春秀在这方面为人们树立了典范,他要告诫人们,他并不仅仅依靠他的贡献来选择他所要走的路。